

Vespers sung on Saturday 8th February for Sunday 9th February 2025
Sunday of the Publican and the Pharisee ♦ Beginning of the Lenten Triodion
Leavetaking of the Meeting of the Lord

“LORD, I CALL ...”

Tone 8

[Music on website]

Lord, I call upon Thee, hear me!
Hear me, O Lord!
Lord, I call upon Thee, hear me!
Receive the voice of my prayer,
when I call upon Thee!//
Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Thy sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//
Hear me, O Lord!

Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Thy Name.

Tone 8 (For the Resurrection)

We offer to Thee, O Christ,
our evening song and reasonable service,
for Thou didst will to have mercy on us//
by Thy Resurrection.

The righteous will surround me, for Thou wilt deal bountifully with me.

Lord, Lord, do not cast us away from Thy face!
For Thou didst will to have mercy on us//
by Thy Resurrection.

Out of the depths I cry to Thee, O Lord. Lord, hear my voice!

Rejoice, O holy Zion:
Mother of the churches, the abode of God,
for thou wast the first to receive remission of sins//
by the Resurrection.

Let Thine ears be attentive to the voice of my supplications!

Tone 1 (From the Lenten Triodion)

Brothers, let us not pray like the Pharisee!
He who exalts himself will be humbled.
Let us prepare to abase ourselves by fasting;
let us cry aloud with the voice of the Publican://
“O God, forgive us sinners!”

If Thou, O Lord, shouldst mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with Thee.

Repeat: Brothers, let us not pray like the Pharisee!

For Thy Name's sake I wait for Thee, O Lord. My soul has waited for Thy word; my soul has hoped on the Lord.

The Pharisee went up to the temple with a proud and empty heart;
the Publican bowed himself in repentance.
They both stood before Thee, O Master:
the one, through boasting, lost his reward,
but the other, with tears and sighs, won Thy blessing:
Strengthen me, O Christ our God, as I weep in Thy presence,//
since Thou art the Lover of man!

From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

Tone 1 *(For the Meeting of Our Lord)*

Simeon, tell us, Whom dost thou bear in thine arms,
that thou dost rejoice so greatly in the Temple?
To Whom dost thou shout and cry aloud:
“Now am I set free, for I have seen my Saviour?”
This is He Who was born of a Virgin;
this is God the Word, Who came forth from God,
Who for our sakes has taken flesh and has saved man.//
Let us worship Him!

For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Simeon, receive Him Whom Moses once beheld in darkness,
granting the Law on Sinai,
now that He has become a Babe subject to the Law!
This is He Who spoke through the Law.
This is He, of Whom the Prophets spoke,
Who for our sakes has taken flesh and has saved man.//
Let us worship Him!

Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

Come, let us also go to meet Christ with divine songs!
Let us receive Him Whose salvation Simeon saw!
This is He Whom David announced;
this is He Who spoke in the Prophets,
Who, for our sakes, has taken flesh and Who speaks through the Law.//
Let us worship Him!

For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

Tone 6 *(For the Meeting of Our Lord)*

Let the gate of heaven be opened today,
for the unoriginate Word of the Father
has made a beginning in time without forsaking His divinity.
As a Babe forty days old,
of His own will He is brought by the Virgin, His Mother,
as an offering in the Temple of the Law.
The Elder receives Him in his arms,
crying as a servant to his Master:
“Let me depart, for mine eyes have seen Thy salvation!”//
Glory to Thee, O Lord, for Thou hast come into the world to save mankind!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 8 *(From the Lenten Triodion)*

I know the value of tears, O almighty Lord:
they delivered Hezekiah from the gates of death,
and rescued the harlot from repeated sins.
Tears justified the Publican instead of the Pharisee.
I pray Thee, O Lord://
“Number me with the former, and have mercy on me!”

Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 8 (*Theotokion – Dogmatikon*)

The King of heaven, because of His love for man,
 appeared on earth and dwelt with men.
 He took flesh from the pure Virgin
 and after assuming it, He came forth from her.
 The Son is one: in two natures, yet one Person.
 Proclaiming Him as perfect God and perfect Man,
 we confess Christ our God!//
 Entreat Him, O unwedded Mother, to have mercy on our souls.

APOSTICHA**Tone 8** (*For the Resurrection*)

[Music on website]

Descending from heaven to ascend the Cross,
 the eternal Life has come for death
 to raise those who are fallen;
 to enlighten those in darkness.//
 O Jesus, our Saviour and illuminator, glory to Thee!

V. The Lord is King; He is robed in majesty!

We glorify Christ, who rose from the dead.
 He accepted the human body and soul,
 and freed both from suffering.
 His most pure soul descended to hell, which He spoiled.
 His holy body did not see corruption in the tomb.//
 He is the Redeemer of our souls.

V. For He has established the world, so that it shall never be moved.

In psalms and songs we glorify Thy Resurrection from the dead, O Christ.
 By it, Thou hast freed us from the tortures of hell//
 and as God hast granted eternal life and great mercy.

V. Holiness befits Thy house, O Lord, forevermore!

O Master of all, incomprehensible Creator of heaven and earth,
 by Thy suffering on the Cross Thou hast gained passionlessness for me.
 Accepting burial and arising in glory,
 Thou didst resurrect Adam with Thyself by Thine almighty hand.
 Glory to Thy rising on the third day!
 By it Thou hast granted us eternal life and cleansing of sins//
 as the only compassionate One.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 5 (*From the Lenten Triodion*)

The weight of my transgressions burdens mine eyes:
 I cannot lift my gaze to the heights of heaven, O Lord.
Accept me in repentance, as Thou didst accept the Publican;//
 have mercy on me, O Saviour!

Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 8 (*For the Meeting of Our Lord*)

He Who is borne on high by the Cherubim
 and praised in hymns by the Seraphim
 is brought today according to the Law into the holy Temple
 and rests in the arms of the Elder as on a throne.

[From Joseph He receives gifts fitting for God:

From Joseph He receives gifts fitting for God:
a pair of doves, a symbol of the spotless Church
and of the newly chosen people of the Gentiles,
and two young pigeons,
for He is the originator of the two Covenants, both Old and New.
Simeon, now granted the fulfilment of the prophecies concerning himself,
blesses the Virgin and Theotokos Mary.
He foretells in figures the Passion of her Son.
From Him he begs release, crying aloud:
“Now, Master, let me depart as Thou hast promised me,
for I have seen the pre-eternal Light//
and the Lord and Saviour of the people who bear the Name of Christ!”

TROPARIA

Troparion of the Resurrection in Tone 8

[Music on website / Green Book page 16]

Thou didst descend from on high, O Merciful One!
Thou didst accept the three-day burial to free us from our sufferings!//
O Lord, our Life and Resurrection, glory to Thee!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
both now and ever and unto ages of ages. Amen.

Troparion of the Meeting of Our Lord in Tone 1

[Music on website / Sheet]

Rejoice, O Virgin Theotokos, Full of Grace!
From thee shone the Sun of Righteousness, Christ our God,
enlightening those who sat in darkness.
Rejoice and be glad, O righteous Elder,
thou didst accept in thine arms the Redeemer of our souls,//
Who grants us the Resurrection!
